This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Mus
588
460.7

Meyerbeer, Roberto el
diablo, 1876

Digitized by Google

Mus 588.469.7

Harvard College
Library

Gratis

MUSIC LIBRARY

Digitized by Google

Mus. 588.1/69.7

LA LIRA

GALERÍA COMPLETA

DE LOS LIBRETOS DE OPERAS

EN COMPENDIO

PRECIO UN REAL

ADMINISTRACION
Calvario, 15, principal

Digitized by Google

Digitized by Google

ROBERTO

EL DIABLO

OPERA EN CINCO ACTOS

MÚSICA

DEL MAESTRO MEYERBEER

MADRID.

ADMINISTRACION: CALVARIO, 15 PRAL.

1879.

Digitized by Google

M rus 588.469.7

PERSONAJES.	ACTORES.
ISABEL.	
ALICE, aldeana normanda. .	
ELENA, priora del convento de Santa Rosalía.	
ROBERTO, duque de Normandía.	
BELTRAN.	
ALBERTO.	
RAMBALDO, aldeano normando.	
UN HERALDO.	

La accion pasa en Sicilia, siglo XI.

ES PROPIEDAD DEL EDITOR.

HARVARD COLLEGE
1933
LIBRARY
Gratis

Digitized by Google

ACTO PRIMERO.

Playa y puerto de Palermo; tiendas debajo de árboles.

ESCENA PRIMERA.

Roberto, Beltran, Alberto, caballeros, escuderos y criados. Sirven algunos criados á Roberto y Beltran que á la izquierda del espectador están sentados á una mesa; sentados á otras comen y beben varios caballeros; el coro dice que quiere consagrar la vida á los placeres del vino, el juego, y el amor.

ESCENA II.

Los mismos y Rambaldo, despues Roberto advierte al duque de Normandía que de este pais y de Francia llegan trovadores que aumentarán la alegría y la fiesta con sus canciones.—¿De Normandia? pregunta el duque, y Beltran responde:

Digitized by Google

—De tu ingrata patria. Manda cantar el duque á Rambaldo que acaba de entrar, y Rambaldo dice: —Voy á cantar la terrible historia de nuestro duque Roberto el Diablo,—¡Roberto el Diablo! exclaman todos. Rambaldo canta la siguiente

BALADA.

RAMB. Regnava un tempo—In Normandía
Un Prence ilustre—Pel suo valor.
Sua figlia Berta—Gentile e pia
Avea gli amanti—Tutti in orror.
Allo che giunse—Del Padre in corte
Un Prence incognito.—Un gran guerrier.
E quella figlia—In pria si forte
D' amor nel laccio—Dovi cader.
Funesto errore!—Fatal pensiero!
Egli era dicesi,—Questo guerrier
Abitator—Del tristo impero;
Egli era un diavolo—In forma d' uom.
CORO. Che bell' istoria!—Rider convien.
RAMB. In lui, di Satana—Ministro eletto,
L' arti riunivansi—Di seduttor.
Egli d' invidia—Era l' oggetto:
Delle richezze—Dispensator
Pressi all' abbaglio—De suol tesori
E padre e figlia—Tosto restar.
E con magnifica—Pompa ed onori
Le nozze subito—Si celebrar.
Funesto errore!—Fatal pensiero! etc,
Da tal funesta—In degna unione
Condegno figlio—Roberto usci!
Ei lo spavento—Fu del cantone:
Roberto il Diavolo—Chiamar s' udi.
Di duol di lacrime—Sorgente ognora
D' ogni famiglia—Desolator
Battrista i talami—Sposi addolora,
Di mogli, e vergini—E rapitor,
Fuggite, ó figlie,—Fuga la madre.

Digitized by Google

Roberto appresasi!—Oh ciel oh orror!
Sotto si amabili—Forme legiadre
Il cuor nascondesi—Del genitor.
Coro. Duque Roberto?
Ramb. Egli era un Diavolo!
Coro. Egli era un Diavolo
Ramb, Era davver
Coro. Dhe vel' istoria
Rider convien.

Rambaldo dice que la princesa Berta, que desdeñado habia tantos galanes como se rindieron á su hermosura, dió su mano por fin á un príncipe desconocido, de quien cuenta era un diablo en figura humana, y de quien tuvo un hijo raptor de solteras y casadas.—Huid, concluye el juglar, huid, hijas y madres, que llega Roberto, ese mancebo que encierra en su gentil presencia el alma de su padre; el duque encolerizado por la cancion del juglar, manda que se le arrastre y pronuncia: —Yo soy Roberto; despues de pedirle en vano misericordia, Rambaldo insta diciendo que de Normandía viene con su novia, que trae una sagrada mision para su duque; responde éste que le perdona por los hermosos ojos de la novia, pero que la novia le pertenece.—Caballero, pronuncia, os entrego el juglar. El juglar se lamenta,

ESCENA III.

Alice conducida por los pajes de Roberto y dichos. Pide Alice perdon para su novio, y el coro dice que debe ser castigado: el duque reconoce á Alice que fué amamantada por el mismo pecho que él, y pronuncia dirigiéndose al coro.—Quien ose tocarla recibirá la muerte.

Digitized by Google

ESCENA IV.

Alice y Roberto. Alice llama señor al duque, y el duque despues de advertirla que le llame hermano, la dice que expulsados por sus desagradecidos súbdítos, sufre el destierro en extranjero país y que en balde buscó la muerte en las batallas:—¿Por qué tú has venido tan cerca de Palermo? la pregunta: responde Alice que la trae el cumplimiento de un cargo que la madre del duque la hiciera, y despues de noticiarle que ya es muerta dícele que la mandó comunicase á sn hijo que por él en el cielo rogará, por él á quien siniestro destino arrastra:—No pude cerrar sus ojos! exclama el duque; Alice dice;—que la difunta madre entrególa un papel advirtiéndola que no le diese á leer al hijo hasta que de ello se hiciera digno. Roberto confiesa que todavia no es digno de leerle, y que un amor sin esperauza sufre el tormento: refiere que su amada es la princesa de Sicilia, y que lleno de celos amenazó al padre de ella, y desafió á todos los caballeros del padre, favoreciéndole la victoria, gracias á su amigo Beltran; Alice le aconseja escriba á su amada.—Y quién llevará la carta? pregunta Roberto. Alice le ofrece servirle si la permite enlazarse hoy mismo en matrimonio con Rambaldo: el duque conviene gustoso.

ESCENA V.

Dichos y Beltran. Pregunta á Alice quién es el caballero que se acercó, y el duque responde:—Beltran, el más fiel de mis amigos. Alice dice que tienen en su aldea un cuadro que representa el Arcángel S. Miguel abatiendo á Satanás, y que á este es parecido el caballero que se acerca: mándala Roberto que se retire.

Digitized by Google

ESCENA VI.

Roberto y Beltran. Dice el primero á Beltran que dos inclinaciones le dominan, una al bien, otra al mal, y concluye:—Tú despliegas todos sus recursos para conducirme al mal; responde Beltran que deseche tal error, pues le ama mucho más que á sí mismo; pídele Roberto buenos consejos; Beltran le promete dárselos y le dice que vaya á jugar con sus caballeros para desvanecer la tristeza.

ESCENA VII.

Roberto, Beltran, Alice y caballeros. Comunica Beltran á los caballeros que desea el duque jugar con ellos: juegan y el duque pierde cien cequies, y despues doscientos, y despues quinientos, y despues su vagilla y sus diamantes, y despues sus caballos y sus armas: ordena á Beltran, que excitándole á jugar le condujo otra vez por la senda torcida, que entregue los objetos perdidos; encolerizado, dice á los caballeros que puede en ellos vengar su mala suerte; pero los caballeros le responden que si no contiene su furor le harán temblar.

Digitized by Google

ACTO II.

Salon, en el fondo galeria que mira al campo.

ESCENA PRIMERA.

Isabel sola.—Laméntase de que la lleve su padre á los altares del himeneo sin consultarla el corazon; laméntase de que haya abandonado el hombre á quien adora.

ESCENA II.

Isabel, Alice y varias jóvenes con memoriales en las manos.

Avanziam; non temiam
All' indigenza
Porgi asistenza:
Beneficenza
E nel tuo cor.

ISABEL. Gran Dio, che vego!
E di Roberto il foglio: ó ciel non reggo.
A vieni á questo seno,
Dolce mi ben, mia vita,
Quest' alma intenerita
Non regge al tuo dolor.
Di me chi piu felice!
Roberto mi ama ancor

CORO. Un drito ha l' infelice
Sul tuo bel cor, su te.

ISABEL. Ah! vota al cor che t' ama,
Volas mio dolce amor.

Digitized by Google

Las jóvenes dicen que se acercan con esperanza porque es benéfica el alma de la princesa; Isabel recibiendo de Alice la carta de Roberto experimenta agradable sorpresa y se retira.

ESCENA III.

Roberto, Beltran aparte con el príncipe de Granada y un heraldo.—El príncipe de Granada atraviesa la galería del fondo y desaparece; Roberto dice que vencerá á su rival en los torneos que van á celebrarse, y Beltran responde:—Así sucederá si yo quiero. El heraldo entrega á Roberto una carta y le dice que por medio de ella le desafia á duelo, su rival el príncipe de Granada, duelo á muerte; alégrase Roberto y el heraldo pronuncian.—Vamos, en el inmediato bosque le hablarás; desaparecen.

ESCENA IV.

Isabel, su padre, Alice, Beltran, Rambaldo, caballeros, damas, escuderos, pajes y gentes del pueblo.—Baile: así que cesa; dice el maestro de ceremonias á Isabel, que el príncipe de Granada quiere le arme ella para salir al torneo; titubea Isabel, pero obedeciendo á su padre, entrega las armas del príncipe; el coro pronuncia.—Honor á la bandera del caballero que nos abre el camino de la gloria: suenen los clarines, Venus y Marte armarán su brazo; Alice muestra su impaciencia porque Roberto no llega; óyense clarines; voces dentro dicen.—Esa es la señal de la lucha; á las armas caballeros, ¡á las armas! Isabel pronuncia: —¡Ojalá Roberto escuche el llamamiento del honor!

Digitized by Google

ACTO III.

Ruinas del convento de Santa Rosalía: á la izquierda una columna con una cruz encima.

ESCENA PRIMERA.

Beltran y Rambaldo.—Beltran pregunta á Rambaldo qué objeto le trae á este sitio, y Rambaldo contesta:—Vengo á esperar mi novia que no posee riquezas ni yo tampoco; seriamos dichosos con ellas; Beltran le regala monedas de oro: regocíjase Rambaldo y queda sumamente agradecido á Beltran.

ESCENA II.

Beltran solo.—Ejecuta ceremonias de encantamiento; coro dentro dice:—Negros demonios, horrorosos espectros, celebremos nuestros juegos. Beltran espresa su confianza de que librar de su poderío á Roberto nadie conseguirá; brotan horribles llamas de una caverna en la que entra Betran.

ESCENA III.

Alice.—Cree que ha llegado antes que su amante, recuerda que al partir del suelo normando, díjola un anciano que seria un tiempo unida á su fiel amante; horrorízase de repente oyendo espantoso fragor; un coro subterráneo exclama:—Roberto!

Digitized by Google

el sobresalto se apodera del ánimo de Alice; el coro vuelve á exclamar:—Roberto! Alice no duda que algun peligro amenaza al duque y trata de observar lo que en la caverna sucede.

ESCENA IV.

Alice y Beltran.—Beltran dice que si hoy mismo no logra apoderarse de Roberto, se le arrebatarán para siempre: repara en Alice y presumiendo por la sorpresa y las palabras de ésta que le ha conocido, que es el espíritu infernal, padre de Roberto, le amenaza matar á ella y á todos sus parientes, si descubre el horrendo secreto.

ESCENA V.

Dichos y Roberto.—Alice se duele de no poder advertir á Roberto el peligro que le rodea; Beltran pronuncia:—¿Quién podrá sacarle de las redes que le tiendo? Roberto expresa (aparte) su dolor por la situacion que se encuentra, y dice que solo Beltran podrá sacarle de ella; Alice se retira á una señal de éste, pero vuelve repentinamente, lánzase hácia Roberto, quiere descubrirle el secreto, pero no puede y desaparece.

ESCENA VI.

Roberto y Beltran.—Roberto dice á Beltran que le libre del estado deshonroso en que le ha puesto su rival el príncipe de Granada; Beltran responde que será éste vencido con sus mismas armas; enterado Roberto de que su amigo puede evocar los espíritus infernales y lograr por medio de ellos el objeto que desea, dice que le seguirá al sitio que Beltran le cita, donde segun éste, encontrará un ramo de poder sobrenatural encima de un sepulcro, ramo que arrebatar ofrece Roberto.

Digitized by Google

CAMBIA LA DECORACION.

Interior de un edificio medio arruinado; á la izquierda un patio lleno de lápidas sepulcrales; á la derecha tumbas con estátuas que representan mujeres: la estátua de una de estas tumbas tendrá en la mano un ramo de ciprés; es de noche; la luna alumbra las ruinas. Entra Beltran por una puerta que habrá en el fondo; y los pájaros nocturnos que habitan el interior de las ruinas huyen hácia fuera.

ESCENA VII.

Beltran solo.—Dice qué estas son las ruinas del edificio que Berta, madre de Roberto, consagró á las que quisieron hacerse esposas del Señor; edificio que ellas mismas convirtieran en sentina de inmundos placeres; ¡evócalas luego diciéndo:—Levantaos: yo que soy el Rey de los infiernos os llamo; miéntras Beltran las dirige estas palabras, fuegos fatuos vienen á fijarse sobre las lápidas del patio, las estátuas bajan al suelo, jóvenes con vestidos fantásticos aparecen, y varias lámparas que hay colgadas en la bóveda enciéndense por sí solas; Beltran dice á las apariciones que pronto se presentará un jóven que arrebatar debe el ramo de ciprés, y las manda que si vacila, hagan, seduciéndole con sus encantos, que cumpla su promesa; estos seres, poco antes inanimados, vuelven á los juveniles años de la vida, y Elena, la más hermosa, les invita á engolfarse en los placeres; sacan de los sepulcros los objetos que fueron de sus amores, y unas rinden ofrendas á un idolo y otras se preparan para la danza: llega Roberto y se esconde; ve éste ramo mágico, pero ve tambien él triste rostro de su madre, cree y trata de huír. rodéanle todas las jóvenes y Elena le hace con sus encantos recibir la copa que de otras ma-

Digitized by Google

nos ha rechazado; en balde al principio trata esta de que se arrebate el ramo y en balde trata de que se entregue al juego; pero al fin seducido por ella se apodera del ramo; la vida de las jóvenes se apaga y varios espectros aparecen.

ACTO IV.

Dormitorio de la princesa; tres puertas en el fondo.

ESCENA PRIMERA.

Isabel, Alice, damas, camaristas, Alberto, cortesanos, pajes con regalos.—Isabel, ayudada por sus doncellas, se despoja de sus adornos de novia y los reparte entre seis jóvenes mujeres que por la mañana se han casado. El coro expresa la alegría que le infunde el matrimonio de Isabel; Alberto la presenta regalos de parte de su esposo.

ESCENA II.

Dichos y Roberto.—Por medio del mágico ramo hace Roberto que todos queden dormidos; llama á Isabel, quien abriendo los ojos ve con asombro á su amado.—¿Es posible, la dice Roberto, que mi execrable rival me robe tan adorable prenda? Isabel, oyendo á Roberto que se vengará de su rival, le responde:—En el combate esta mañana debias haberte vengado. Roberto, creyendo que Isabel no le ama, se resuelve á morir, rompe el mágico ramo y todos se despiertan.

Digitized by Google

ESCENA III.

El coro quiere prender á Roberto para castigarle al despuntar el nuevo dia, y Roberto le dice que desprecia su furor y desafia al cielo y la tierra, Isabel y Alice se lamentan de no poder salvarle.

ACTO V.

Claustro de un convento.

ESCENA PRIMERA.

Cenovitas. Llaman á los que viven esclavos del pécado en el mundo, para que se entreguen al arrepentimiento en el retiro del claustro; mientras los cenovitas entonan este canto llegan algunos á pedir asilo.

ESCENA II.

Roberto y Beltran.—Roberto cuenta á Beltran que luchó con su rival el príncipe de Granada y por él fué vencido. Beltran le dice:—Desde que rompiste el ramo, tu amada está en brazos del príncipe.—Qué remedio habría para arrebatársela? pregunta Roberto; Beltran responde que conseguirá su objeto si compromete su palabra en un escrito; Roberto acepta, pero luego vacila oyendo los cantos de los cenovitas, cantos que tambien oyó en sus infantiles años cuando por él su madre rogaba al cielo. Teme Beltran perderle, viéndole dominado por el espíritu del bien, y trata de ha-

Digitized by Google

cerle comprender de nuevo los celos para que cometa un crimen matando á su rival; vuelven á senar los cánticos de los religiosos: Roberto, al oir los malignas palabras de Beltran, le dice: — Huye! tú eres mi enemigo. Beltran le expresa el inmenso amor que le tiene, y para probárselo le recuerda la historia que cantó el juglar Rambaldo, y concluye diciéndole que él es su padre, el demonio: inmenso asombro se apodera de Roberto. — ¡Qué desdichado soy! exclama este; Beltran le dice que quiso unir á su destino el destino de su hijo; pero que le ama tanto que se resuelve á perderle: —Venza el infierno, contesta Roberto, jamás de tí me separaré.

ESCENA III.

Dichos y Alice. Este dice á Roberto que Isabel le aguarda al pie del altar. Beltran pronuncia dirigiéndose á él:—Partamos, es preciso huir. Alice emplea todos sus recursos para salvar á Roberto de manos de Beltran, el demonio: éste presenta á su hijo el papel para que empeñe su palabra. Alice le présenta el testamento de Berta: por fin vence Alice y Beltran desaparece. Roberto cae desmayado en los brazos de Alice que se esfuerza por volverle á la vida. Al estruendo de los truenos y de la tempestad suceden cantos de música religiosa.

MUTACIÓN.

Templo.

ESCENA ULTIMA.

CORÓ DE ESPIRITUS INVISIBLES.

Su cantian, celesti schiere
Ripetiam gli usati accenti.

Digitized by Google

ALICE Y RAMBALDO.

Su cantate, eccelse schiere.
Ripetete i dolci acenti.

PUEBLO.

Gloria al Dio dell' alte sfere,
Gloria al Dio, che tuto fe.
Tu Roberto al ciel fedele;
Ora a Lui s' apre il ciel,

ESPIRITUS INVISIBLES.

Tu Roberto o noi fedele
Cra a Lui s' apre il Ciel!

TODOS.

Gloria a Dio
Gloria inmortal.

Todos dan gracías al Eterno porque el duque de Normandìa se ha salvado del poder del infierno.

FIN.

Digitized by Google

Digitized by Google

CATALOGO DE LOS LIBRETOS IMPRESOS.

Africana.
Aida.
Ana Bolena.
Aroldo.
Barbero de Sevilla.
Capuletes y Montescos.
Cenerentola.
Crispin y la Comadre.
Dinorah.
D. Cárlos.
D. Juan.
D. Pascual.
D. Sebastian.
El Conde Ory.
Elixir de amor.
El Matrimonio secreto.
Fausto.
Favorita.
Freyschütz.
Fra-Diablo.
Fuerza del Destino.
Gemma de Vergy.
Guillermo Tell.
Hebrea.
Hernani.
Hugonotes.
Jone.
Judit.
Juramento.
La Estrella del Norte.
La Italiana en Argel.
La Precaucion.
La Vestal.
Las Damas curiosas.
Linda de Chamounix.
Los Lombardos.
Los Dos Fóscaris.
Lucía de Lammemoor.
Lucrecia Borgia.
Luisa Miller.
Macbeth.
María de Rohan.
Marta.
Matilde de Shabran.
Mignon.
Muda de Pórtici.
Nabucodonosor.
Norma.
Nuevo Moisés.
Otelo.
Poliuto ó los Mártires.
Profeta.
Puritanos y Caballeros.
Rienzi.
Rigoleto.
Roberto el Diablo
Romeo y Julieta.
Ruy Blas.
Saffo.
Saltimbanco.
Semíramis.
Simon Bocanegra.
Sonámbula.
Traviata.
Trovador.
Un Baile de Máscaras.
Vísperas Sicilianas.

El precio de cada libreto es UN REAL, y la docena de diferentes clases DIEZ REALES en la Administracion calle del Calvario, 15, principal.—Madrid.

Los de provincias remitirán un sello de á real á la Administracion, por cada ejemplar que deseen, y lo recibirán á vuelta de correo, franco de porte.

Digitized by Google

EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY
3 2044 044 229 011

Digitized by Google

Digitized by Google